

**ĐẠI TỪ ĐẠI BI CỨU KHỔ QUÁN THẾ ÂM TỰ TẠI VƯƠNG BỒ  
TÁT QUẢNG ĐẠI VIÊN MÃN VÔ NGẠI TỰ TẠI THANH CẢNH  
ĐẠI BI TÂM ĐÀ LA NI**

*Phạn Hán dịch : Đại Quảng Trí BẤT KHÔNG*

*Phạn Việt dịch : HUYỀN THANH*

\_ Nam mô quy mệnh đỉnh lễ Tĩnh thổ Bồ Đà Lạc trên biển phương Nam, Chính Pháp Giáo Chủ Thích Ca Mâu Ni Như Lai, Quán Âm Bản Sư Vô Lượng Thọ Như Lai, Quán Âm Bản Thế Chính Pháp Minh Như Lai.

\_ Nam mô Thiên Thủ Thiên Nhân Quán Thế Âm Bồ Tát Quảng Đại Viên Mãn Vô Ngại Đại Bi Tâm Đà La Ni, Cứu Khổ Đà La Ni, Diên Thọ Đà La Ni, Gia Diệt Ác Thú Đà La Ni, Phá Nghiệp Chướng Đà La Ni, Tùy Tâm Tại Đà La Ni, Tốc Siêu Thượng Địa Đà La Ni, Tứ Bách Tứ Bệnh Nhất Thời Tiêu Diệt Đà La Ni.

1/ॐ नमो रत्नत्रयै

**Nam mô Hạt la đất na đá la dạ gia**

† NAMO RATNATRAYÀYA

Đây là Bản Thân của Quán Thế Âm Bồ Tát

(Nên suy nghĩ về Đại Từ Bi, đừng lớn tiếng mà bị sơ suất nơi Thần Tính này)

2/ॐ नमो अर्या

**Nam mô A lị gia**

† NAMO ÀRYÀ

Đây là Bản Thân của Như Ý luân Bồ Tát (đến đây tụng tại Tâm)

3/ॐ लोके स्वर्ग्यै

**Bà lô yết đế thước bát la gia**

† VALOKITE 'SVARÀYA

Đây là Chuyển Bát Quán Âm. Xưa kia tụng đây là LÝ CHUYỂN BỒ TÁT.

4/ॐ बोधिसत्त्वै

**Bồ đề tát đả bà gia**

† BODHISATVÀYA

Đây là Bất Không Quyển Sách Bồ Tát. Hàng áp chúng Thiên binh.

5/ॐ महासत्त्वै

**Ma ha tát đỏa bà gia**

MAHÀ SATVÀYA

Đây là NHÂN của Chúng tử Bồ tát. Tụng Bản thân của Chú.

6/महा करुणिकाय

**Ma ha ca lô ni ca gia**

† MAHÀ KÀRUNIKÀYA

Đây là Bản Thân của Mã Minh Bồ Tát. Tay cầm Bạt Chiết La, ấn ngay tự thân của Bồ Tát.

7/अं

**ÁN**

† OM

Đây là tiếng nói “ÁN” của Thần. Thấy đều chấp tay nghe tụng Chú rằng.

8/सर्व राभये

**Tát bàn la phạt duệ**

† SARVA RABHAYE

Đây là Bản Thân của Bốn Đại Thiên Vương, giảng phục Ma Vương.

9/सुधाना दस्या

**Số đất na đất tả**

† ‘SUDHANA DASYA

Đây là danh tự của 8 Bộ Quỷ Thần thuộc Bốn Đại Thiên Vương.

10/नमो सर्ता इमो अर्या

**Nam mô Tát cát lật đỏa y mông A lị gia**

† NAMO SKṚTA IMO ARYÀ

Đây là Bản Thân của Long Thọ Bồ Tát. Nên dùng tâm tụng, đừng để cho nhanh chậm mà bị mất tính của Bồ Tát.

11/वलोकिते सवारे धवा

**Bà lô cát đế thất phạt lãng đà bà**

† VALOKITE SIVARAM DHAVA

Đây là Bản Thân của Bản Sư Tỳ Lô Giá Na Phật, có công đức viên mãn rộng lớn chẳng thể luận bàn.

12/नमो नाराकिधि

**Nam mô Na la cần trì**

† NAMO NARAKIDHI

Đây là Bản Thân của Thanh Tĩnh Viên Mãn Báo Thân Lô Xá Na Phật. Nên dùng tâm tụng để cho tán loạn.

13/सर्व मवधय

**Hê lợi ma bàn đá sa mế**

✠ HERI MABADHAṢAME

Đây là Bán Đầu Thần Vương. Cúc Đại Ma làm quyển thuộc.

14/𑖀𑖃𑖄 𑖀𑖃𑖄 𑖀𑖃𑖄

**Tát bà A đầu thâu bằng**

✠ SARVA ATHĀDU ‘SUPHUM

Đây là Cam Lộ Bồ Tát cũng là Bộ Lạc của Quán Thế Âm Bồ Tát dùng làm quyển thuộc.

15/𑖀𑖃𑖄 𑖀𑖃𑖄

**A thệ dựng**

✠ AJEYAM

Đây là Phi Đằng Dạ Xoa Đại Vương. Tuần hành bốn phương xem xét chuyện thị phi.

16/𑖀𑖃𑖄 𑖀𑖃𑖄 𑖀𑖃𑖄

**Tát bà bồ đá na ma phộc già**

✠ SARVA BHŪTANA MAVAGA

Đây là Bà Đế Vương có hình màu đen đậm, mặc áo da beo, tay cầm y xoa (?)

17/𑖀𑖃𑖄 𑖀𑖃𑖄

**Ma phạt đặc đậu**

✠ MAVA DUDU

Đây là Bản Thân của Sát Lợi Bồ Tát có bánh xe bằng thiếc (Thiết Luân). Tay cầm dây lụa Dạ Xoa (?) có 3 con mắt.

18/𑖀𑖃𑖄 𑖀𑖃𑖄

**Đát diệt tha : ÁN**

✠ TADYATHĀ : OM

Đây là Kiếm ngữ.

19/𑖀𑖃𑖄 𑖀𑖃𑖄

**A bà lô hê lô ca đế**

✠ AVALOKA LOKATE

Đây là Bản Thân của Phạm Thiên Vương nói về Đức Phật, dùng làm một bộ.

20/𑖀𑖃𑖄 𑖀𑖃𑖄

**Ca la đế**

✠ KARATE

Đây là năm vị Thần đứng ở cửa (Lập Môn Ngũ Thần) cao lớn màu đen

21/ॐ ह्रीं

**Di hê lị**

† EHYE

Đây là Tam Thập Tam Thiên Vương, là Ma Hê Thủ La Thiên Vương Thần, thống lãnh Thiên binh.

22/महा बोधि सत्व

**Ma ha bồ đề tát đỏa**

† MAHÀ BODHISATVA

Đây là Tâm báu liền không có tâm tạp loạn, tức gọi là TÁT ĐỎA.

23/सर्व सर्व

**Tát bà tát bà**

† SARVA SARVA

Đây là Hương Tích Bồ Tát, áp binh Tát bà ở 5 phương làm thị tòng chẳng thể luận bàn.

24/मल मल मम हृदयं

**Ma la ma la ma ma Hê lị đà dưng**

† MALA MALA MAMA HRDAYAM

25/कुरु कुरु कर्म

**Câu lô câu lô yết môn**

† KURU KURU KARMAM

Đây là Không Thân Bồ Tát, áp phu tướng quân, thống lãnh 2 vạn ức Thiên binh không sơ suất.

26/धुरु धुरु वज्रयते

**Độ lô độ lô phạt xà gia đế**

† DHURU DHURU VAJAYATE

Đây là Nghiêm Tuấn Bồ Tát, binh của Khổng Tước Vương.

27/महा वज्रयते

**Ma ha phạt xà gia đế**

† MAHÀ VAJAYATE

28/दरु दरु

**Đà la đà la**

† DHARA DHARA

Đây là Quán Thế Âm Bồ Tát, tay cầm Kim Luân (bánh xe vàng)

29/ ཨཱེེེ

**Địa lợi ni**

† DHIRINI

Đây là Sư Tử Vương. Binh có hiệu nghiệm chẳng thể đùa giỡn.

30/ རྱེེ

**La gia**

† RÀYA

Đây là Tích Lịch, giảng phục quyển thuộc của Ma.

31/ རཱེེ རཱེེ

**Giá la giá la**

† CALA CALA

Đây là Bản Thân của Tồi Toái Bồ Tát, tay cầm Kim Luân.

32/ མམཱེེ

**Ma ma**

† MAMA

Đệ tử (Họ tên ...) thọ trì

མམཱེེ

**Phạt ma la**

† VAMARA

Đây là Bản Thân của Đại Hàng Ma Kim Cương, tay cầm Kim Luân.

33/ མུཀེེེ

**Mục đế lệ**

† MUKTELE

Đây là Đức Phật chấp tay ( Phật hợp chưởng) nghe tụng chương cú thần diệu của Thiên Thủ Thiên Nhãn Quán Thế Âm Bồ Tát.

34/ འེེེ འེེེ

**I hê di hê**

† EHE EHE

Đây là kêu gọi Ma Hê Thủ La Thiên.

35/ རཱིེེ རཱིེེ

**Thất na thất na**

† CINDA CINDA

36/ མུཤེེ འེེེ

**A la sâm phật ra xá lợi**

† ARSAM PRACALI

Đây Là Quán Thế Âm Bồ Tát tay cầm quân cung tiến.

37/𑖀𑖩 𑖀𑖩 𑖀𑖩

**Phạt xa phạt sâm phạt la xá gia**

† VAṢA VAṢAM PRA'SAYA

Đây là Bản Thân của A Di Đà Phật, sư chủ của Quán Thế Âm Bồ Tát.

38/𑖀𑖩 𑖀𑖩 𑖀𑖩

**Hô lô hô lô ma la**

† HURU HURU MARA

Đây là kêu gọi 8 Bộ Quỷ Thần.

39/𑖀𑖩 𑖀𑖩 𑖀𑖩

**Hô lô hô lô hê li**

† HURU HURU HR

40/𑖀𑖩 𑖀𑖩

**Sa la sa la**

† SARA SARA

Đây là đời ác 5 trước.

41/𑖀𑖩 𑖀𑖩

**Tất li tất li**

† SIRI SIRI

42/𑖀𑖩 𑖀𑖩

**Tô lô tô lô**

† SURU SURU

Đây là âm thanh của cây Thọ được của Chư Phật.

43/𑖀𑖩 𑖀𑖩

**Bồ đề gia bồ đề gia**

† BODHIYA BODHIYA

Đây là Quán Thế Âm sớm lo lắng về tội ác của chúng sinh.

44/𑖀𑖩 𑖀𑖩

**Bồ đà gia bồ đà gia**

† BODHAYA BODHAYA

Đây là Bản Thân của A Nan.

45/ 𑖀𑖩𑖫𑖮

**Di để li gia**

† MAITRIYA

Đây là Bản Xa Bồ Tát, tay cầm Kim Dao.

46/ 𑖀𑖩𑖫𑖮

**Na la cảo tri**

† NARAKINDI

Đây là Long Thọ Bồ Tát cầm cây đao vàng dài.

47/ 𑖀𑖩𑖫𑖮 𑖀𑖩𑖫𑖮 𑖀𑖩𑖫𑖮

**Tha li sất ni na ba dạ ma na**

† DHARṢĪNINA PAṢA MANA

Đây là Kim Cang Tràng Bồ Tát, tay cầm chày Bạt Chiết La.

48/ 𑖀𑖩𑖫𑖮

**Sa bà ha**

† SVÀHÀ

49/ 𑖀𑖩𑖫𑖮

**Tất đà dạ**

† SIDDHÀYA

Đây là đạt tất cả Pháp môn.

50/ 𑖀𑖩𑖫𑖮

**Sa bà ha**

† SVÀHÀ (Pháp ngữ)

51/ 𑖀𑖩𑖫𑖮 𑖀𑖩𑖫𑖮 𑖀𑖩𑖫𑖮

**Ma ha tất đà dạ sa bà ha**

† MAHÀ SIDDHÀYA SVÀHÀ

Đây là Phóng Quang Tràng Bồ Tát, tay cầm cây phướng.

52/ 𑖀𑖩𑖫𑖮 𑖀𑖩𑖫𑖮

**Tất đà dụ nghệ**

† SIDDHA YOGE

Đây là Thiên Đại Bồ Tát, các tay đều cầm đao hoặc tay Bồ Tát cầm Thủy nguy (cái cột buồm).

53/འཇམ་ཀརྨ་ཡི

**Thất bàn ca la gia**

† 'SVA KARAYA

54/འཇམ་

**Sa bà ha**

† SVÀHÀ

Đây gọi là An Tất Hương.

55/འཇམ་ཀརྨ་ཀློག་པོ་

**Na la cần trì**

† NARAKINDI

56/འཇམ་

**Sa bà ha**

† SVÀHÀ

57/མའ་རྣམ་འཇམ་

**Ma la na la**

† MARA NARA

Đây là Tán Thủy Bồ Tát, tay cầm Thủy nguy.

58/འཇམ་

**Sa bà ha**

† SVÀHÀ

59/མའ་རྣམ་ཀརྨ་མཁའ་ལྷ་ཡི

**Tất la tăng A mục khư gia**

† SIRA SAMHA MUKHÀYA

Đây là Sơn Hải Tuệ Bồ Tát, tay cầm Kim Câu.

60/འཇམ་

**Sa bà ha**

† SVÀHÀ

61/པ་མཁའ་ལྷ་མཁའ་ལྷ་ཡི

**Bà ma ha tất đà đà**

† PA MAHÀ SIDDHÀYA

62/འཇམ་



**Sa bà ha**  
‡ SVÀHÀ

63/२३ (३३५)

**Giả cát la A tất đà dạ**  
‡ CAKRÀ SIDDHÀYA

Đây là Bản Thân của Dược Vương Bồ Tát, hành ma (?)

64/३३

**Sa bà ha**  
‡ SVÀHÀ

65/५३ (३३५)

**Bà ma yết tất đá dạ**  
‡ PADMA KASTAYA

Đây là Bản Thân của Dược Thượng Bồ Tát, hành bệnh ma.

66/३३

**Sa bà ha**  
‡ SVÀHÀ

67/३३ (३३५) २३३५

**Na la cản trì bàn già la dạ**  
‡ NARA KINDI VAGARAYA

68/३३

**Sa bà ha**  
‡ SVÀHÀ

69/५३ (३३५)

**Ma hà lị thảng yết dạ**  
‡ MAVARI 'SANKÀYA

70/३३

**Sa bà ha**  
‡ SVÀHÀ

71/३३ (३३५)

**Na mô hạt la đát na đá la dạ gia**  
‡ NAMO RATNATRÀYÀYA

72/ॐ ॐ ॐ

**Na mô A li gia**

† NAMO ÀRYÀ

73/ॐ ॐ ॐ

**Bà lô cát đế**

† VAROKITE

74/ॐ ॐ ॐ

**Thước bàn la gia**

† 'SVARAYA

75/ॐ ॐ ॐ

**Bồ đề sa bà ha**

† BODHI SVÀHÀ

## THANH CẢNH QUÁN ÂM ĐÀ LA NI

Một Quyển (Hết)

### □ Thanh Cảnh Đại Bi Tâm Ấn:

Chấp hai tay lại, giữa rỗng, co 2 ngón trở đều móc lóng thứ hai của ngón cái (đấy là Loa Pháp), dựng hợp 2 ngón giữa (đây là Hoa Sen), dựng 2 ngón vô danh nghiêm tròn trịa (đây là bánh xe) dựng hợp 2 ngón út (đây là cây gậy).

Nơi Một ấn có đủ 4 ấn ấy là PHÁP LOA, LIÊN HOA, LUÂN, TRỤYNG vậy.

08/11/1996